

**ПРОБЛЕМЫ И МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕШЕНИЯ ПРИ ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
ТЮРКОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ**

Р.А.Абдуллаева – ассистент преподаватель

Нукусский государственный педагогический институт имени Ажиянияз

Н.А.Джуманиязова – ассистент преподаватель

Университет инновационных технологий

Таянч сўзлар: туркийзибон аудитория, методология, RCT, ESL, икки тиллилик, интерференция.

Ключевые слова: тюркоязычная аудитория, методика, РКИ, ESL, билингвизм, интерференция.

Key words: Turkic-speaking audience, methodology, RCT, ESL, bilingualism, interference.

Введение. В условиях глобализации владение иностранными языками становится важным фактором академической и профессиональной мобильности. В тюркоязычных регионах преподавание иностранных языков имеет свою специфику, обусловленную структурными особенностями родных языков обучающихся, а также историко-культурным контекстом. Это требует разработки адаптированных методических подходов, учитывающих языковую картину мира и когнитивные стратегии тюркоязычных обучаемых.

Целью данной статьи является выявление основных проблем преподавания иностранных языков тюркоязычной аудитории и обоснование эффективных методических решений для их преодоления.

Актуальность изучения проблем преподавания иностранных языков тюркоязычной аудитории обусловлена ростом международной мобильности и необходимостью формирования адаптированных методик обучения. Структурные особенности тюркских языков — такие как агглютинация, гармония гласных, порядок слов SOV и отсутствие категории рода — оказывают влияние на процесс усвоения русского и английского языков. Учитывая данные факторы, важным является формирование методологических подходов, учитывающих специфику тюркской языковой системы.

Обзор литературы. Литература по тюркским языкам Бердимуратов Е подчеркивает структурные отличия между тюркскими и флективными языками [6:22]. Исследования показывают значительные различия в морфологии, синтаксисе и фонетике, что приводит к интерференции при изучении русского и английского языков. Работы Е.А.Железнякова [1] описывают перенос структур SOV и его влияние на порядок слов в русском языке. Лей К.Ж., Явуз М.А. [3] анализируют сложности освоения английских межзубных согласных, а Кейтлин С.Н., Круглякова Т.А. [4] — проблемы падежного управления. Методические исследования [2, 5] подчеркивают необходимость культурной адаптации образовательных программ.

Методология. Методологическая основа исследования включает сопоставительный анализ, лингвистический анализ, педагогическое наблюдение и контент-анализ научных источников. В качестве основного содержательного материала использован текст статьи «Проблемы и методические решения при преподавании русского и английского языков тюркоязычной аудитории», в котором системно рассматриваются лингвокогнитивные особенности тюркоязычных учащихся и предлагаются пути повышения эффективности обучения.

Статья направлена на системное осмысление данной проблемы и поиск практических решений.

1. Лингвистические особенности тюркоязычных студентов

Структура тюркских языков существенно отличается от русского и английского.

К наиболее значимым различиям относятся:

- 1) агглютинативная система словообразования;
- 2) отсутствие грамматического рода;
- 3) сравнительно фиксированный порядок слов SOV;
- 4) гармония гласных;
- 5) отсутствие падежных флексий.

Эти особенности прямо влияют на характер интерференции и типичные ошибки, которые допускают учащиеся.

Лингвистические проблемы обучения

1. Типологические различия языков

Тюркские языки относятся к агглютинативному типу, характеризующемуся четкой морфемной структурой, отсутствием категории рода и относительно свободным порядком слов. В то же время многие изучаемые иностранные языки (английский, немецкий, французский) являются флективными или аналитическими. Это приводит к трудностям в усвоении: грамматических категорий рода и артиклей; сложных временных форм; фиксированного порядка слов.

2. Межязыковая интерференция

Интерференция проявляется как на фонетическом, так и на грамматическом уровнях. Часто наблюдаются: замена непривычных звуков; перенос синтаксических конструкций родного языка; буквальный перевод устойчивых выражений.

Психолингвистические и социокультурные факторы.

Для тюркоязычной аудитории характерно опора на устную форму общения и интуитивное усвоение языковых моделей. При традиционном формально-грамматическом подходе это может снижать мотивацию и вызывать языковой барьер. Кроме того, культурные различия влияют на понимание коммуникативных норм, речевого этикета и прагматики иностранного языка.

1.1 Морфологические особенности. Агглютинативность родного языка способствует переносу моделей словообразования на русский и английский языки.

Тюркоязычные студенты нередко пытаются создавать слова по агглютинативному принципу, что приводит к появлению неправильных форм.

Наибольшие трудности вызывает падежная система русского языка: выбор падежа, управление, употребление предложного и родительного падежей.

Также фиксируются ошибки в согласовании прилагательных и существительных, что связано с отсутствием категории рода в тюркских языках.

1.2 Синтаксические сложности. Переход от порядка слов SOV (подлежащее — дополнение — сказуемое) к SVO (подлежащее — сказуемое — дополнение) вызывает устойчивые грамматические ошибки.

Например, учащиеся часто меняют порядок слов в русском и английском предложениях или переносят тюркские модели в письменную речь. Особые трудности представляет употребление предлогов, поскольку большинство тюркских языков используют послелоги, что приводит к ошибочному их опущению или замене.

1.3 Фонетические трудности. Фонетическая система русского и английского языков содержит звуки, отсутствующие в тюркских языках, что вызывает ошибки произношения.

Например:

- проблема с русскими звонкими и глухими согласными;
- отсутствие мягкости согласных;
- трудности в произнесении английских межзубных звуков [θ], [ð];
- неправильная постановка ударения.

Необходима систематическая фонетическая работа, включающая аудирование, повторение и упражнения на интонацию.

Гармония гласных в тюркских отсутствует в русском/английском, что вызывает проблемы с редукцией гласных (русский) или дифтонгами (английский). Мягкие/твёрдые согласные в русском чужды тюркоязычным, как и аспирация в английском.

• **Глагольная система.** Аспекты в русском (совершенный/несовершенный вид) не имеют прямых аналогов в тюркских. Времена в английском (Perfect формы) вызывают путаницу из-за отсутствия подобных категорий.

• **Лексика.** Ложные друзья переводчика (например, тур. "ev" — дом, но рус. "ев" не существует; или заимствования с сдвигом значения).

2. Педагогические технологии и методы обучения. Современные методики должны учитывать этнолингвистические особенности тюркоязычной аудитории.

Наиболее эффективными считаются:

- коммуникативный метод;
- корпусно-ориентированное обучение (DDL);
- этнокогнитивный подход;
- мультимодальные технологии;
- проектная деятельность.

Каждый из этих методов обеспечивает развитие языковой интуиции и уменьшение интерференции родного языка.

2.1 Корпусное обучение. Применение корпусов позволяет учащимся видеть реальные примеры употребления конструкций, что помогает преодолеть интерференцию.

Задания, ориентированные на сравнение частотных структур, помогают студентам выявлять закономерности русского и английского языков.

2.2 Коммуникативный подход. Коммуникативная методика адаптируется с учётом особенностей тюркоязычных студентов.

Необходимо создавать ситуации реального общения, учитывать культурный контекст, поощрять диалоговые формы работы, ролевые игры, проекты и обсуждения.

Практика показывает, что для тюркоязычной аудитории важно сочетать коммуникативность и структурированное объяснение грамматики.

3. Интеркультурный аспект обучения. Тюркоязычные студенты демонстрируют особенности речевого поведения, связанные с нормами родной культуры общения.

Важно формировать интеркультурную компетентность, объясняя различия в речевых стратегиях, этикетных формулах, степени прямоты/непрямоты высказываний. Это помогает избежать коммуникативных неудач.

Методические решения

Для преодоления проблем рекомендуется комплексный подход:

1. Контрастивный анализ как основа планирования. Систематическое сравнение структур родного и целевого языков для предсказания и предотвращения ошибок. Например, специальные упражнения на перестройку порядка слов (от SOV к SVO).

2. Коммуникативно-ориентированные методы. Использование ролевых игр, дискуссий, проектной работы для развития speaking и listening. Интеграция аутентичных материалов (видео, подкасты) с учетом культурного контекста.

3. Учет интерференции в упражнениях. Targeted drills: на падежи/артикли с объяснением через родной язык на начальных этапах, затем переход к иммерсии. Визуальная наглядность (схемы, таблицы) для глагольных систем.

4. Культурная адаптация. Включение межкультурного компонента: обсуждение различий в этикете, невербальной коммуникации. Поощрение активного участия через групповую работу, снижение страха ошибки.

5. Индивидуализация и технологии. Адаптивные платформы (Duolingo, apps с AI), онлайн-ресурсы для самостоятельной практики. Для тюркоязычных — специализированные учебники с контрастивными объяснениями.

6. Мотивация и практика. Создание языковой среды: клубы разговора, тандем-партнеры с носителями.

Закключение. Преподавание иностранных языков тюркоязычной аудитории требует комплексного подхода, учитывающего лингвистические, психолингвистические и культурные особенности обучаемых. Эффективные методические решения должны быть направлены не на устранение родного языка из учебного процесса, а на его осознанное использование как опоры для формирования иноязычной компетенции. Адаптация методик к специфике тюркоязычной аудитории способствует повышению качества обучения и устойчивой мотивации к изучению иностранных языков.

Обучение русскому и английскому языкам тюркоязычных студентов требует комплексного подхода, учитывающего лингвистические, психолингвистические и культурные особенности учащихся.

Предложенные методические решения способствуют повышению качества обучения и позволяют формировать устойчивые коммуникативные навыки. Развитие технологий, создание адаптированных учебных курсов и проведение дальнейших исследований представляют собой перспективные направления работы.

Литература

1. Железнякова Е.А. Обучение тюркоязычных школьников морфемной структуре слова на занятиях по русскому языку: этнокогнитивный подход. // Tambov University Review. Series: Humanities. 2020. Т. 25. №189. – P. 87-95.
2. Qasserras L. Systematic Review of Communicative Language Teaching (CLT) in Language Education: A Balanced Perspective // European Journal of Education and Pedagogy. 2023. Vol. 4, No. 6. –P. 17–23.
3. Keith J. Lay., Mehmet A.Yavuz. Targeting Turkish-to-English interlingual interference through context-heavy data-driven learning. // SAGE Open. 2020. Vol. 10, No. 2. – P. 1-12.
4. Stella N. Ceytin., Tatiana A. Kruglyakova. Case system in learning Russian as a first and second foreign language. // Russian Language Studies. 2024. Vol. 22, No. 1. – P. 135-149.
5. Унгарбаева А. Д. Exercises that contribute to improving the level of intercultural communication in the process of teaching Russian to Turkic-speaking students. // Вестник Карагандинского университета. Серия: Педагогика. 2023, № 3(111). – С. 92-100.
6. Бердимуратов Е. Хэзирги карақалпақ тили. – Нөкис: «Билим», 2002.

РЕЗЮМЕ. Мақолада туркий тили халқларға рус ва инглиз тилларини ўқитишнинг лингвистик, психолингвистик ва услубий жиҳатлари кўриб чиқилади.

РЕЗЮМЕ. В статье рассматриваются лингвистические, психолингвистические и методические особенности обучения русскому и английскому языкам представителей тюркоязычных народов.

SUMMARY. The article discusses the linguistic, psycholinguistic and methodological features of teaching Russian and English to representatives of Turkic-speaking peoples.

MUZÍKA SABAĞÍNDÁ «SIMFONIYALÍQ ORKESTR» TEMASÍN OQÍTÍWDA INTERAKTIV METODLARDAN PAYDALANÍW

G.J.Axetova – *assistent oqıtıwshı*

Ájiniyaz atındaǵı Nókis mámleketlik pedagogikalıq institutı

Tayanch so‘zlar: interaktiv metodlar, musiqiy cholg‘u asboblari, pasport, zig-zag, erudit uslublari.

Ключевые слова: интерактивные методы, музыкальные инструменты, методы паспорт, зиг-заг, эрудит.

Key words: interactive methods, musical instruments, methods passport, zig-zag and erudite.

Kirisiw. Ózbekstan Respublikasınıń 2020-jıl 23-sentyabrde tastıyqlanǵan «Bilimlendiriw haqqındaǵı Nızamı, Ózbekstan Respublikası Prezidentiniń «Ózbekstannıń jańa rawajlanıw dáwirinde tálim-tárbiya hám ilim-pán tarawların rawajlandırıw» ilajları haqqındaǵı 2020-jıl 6-noyabrdeǵı PQ-6108 sanlı qararı, Ózbekstan Respublikası Prezidentiniń «Ózbekstan Respublikasında Xalıq bilimlendiriw sistemasın basqarıwdı jetilistiriw» boyınsha qosımsha ilajlar haqqındaǵı 2018-jıl 5-sentyabrdeǵı PQ-5538-sanlı qararı Xalıq bilimlendiriw sistemasına aldınǵı shet el tájiriýbeni, oqıw-tárbiya processine zamanagóy pedagogikalıq texnologiyalardı, sonday-aq bilim beriwdiń innovciyalıq usılların engiziw, oqıw hám oqıw-metodikalıq ádebiyatlardıń jańa áwladın jaratıw, ósip kiyatırǵan jas áwladtı ruwxıy-etikalıq hám intellektuallıq rawajlandırıwdı sapa tárepinen jańa basqıshqa kóteriwdi ámelge asırıwǵa baǵdarlanǵan.

Oqıtıwdıń interaktiv usılları - bul oqıw processiniń barlıq qatnasıwshılarınıń óz ara birgelikte háreket etiw usılları bolıp, bul jaǵdayda oqıwshılar passiv rol oynawdı toqtatıp, aktiv qarım-qatnasqa ótedi. Interaktiv tálim texnologiyaları balalar baqshasında, mektep yamasa basqa tálim shólkeminde oqıw procesin jáne de qızıqlı hám nátiyjeli etedi [1:187].

Oqıtıwdıń interaktiv usılların qollawdan aldın, qatnasıwshılar menen birgelikte sabaqta ózin tutıw qaǵıydaların aytıp túsindiriw kerek. Mısalı, bildirilgen hár bir pikir áhmiyetli; naduris pikirler joq; pikirinizdi bildiriwden qorqpań; bårshemiz teń huqıqlı sherikpiz; adamlardı emes, pikirlerdi talqılaymız; anıq, qısqa hám tolıq sóylew; bir-birin tıńlaw; tek tastıyqlanǵan dálillerdi aytıw [2:13].

Ádebiyatlar analizi hám metodologiyası. Búgingi kúnde dúnya júzi ádebiyatlarında interaktiv usıllar hám olardı qollanıwdaǵı ózgeshelikleri haqqında bir qatar ilimiy

pikirler bar. Usı tiykarda shet el ádebiyatları hám ózbek ádebiyatlarında M.V.Klarin [1:187], E.M.Deeva [2:13], J.Yuldoshev, S.Hasanov [3:218] tárepinen interaktiv metodlar hám olardı qollanıw keń túrde úyrenilgen.

Ulıwma bilim beriw mekteplerinde «Muzıka» pánin oqıtıwda interaktiv metodlardıń usıllarınan paydalanıwdı izertlewde «Pasport», «Zig-zag» hám «Erudit» interaktiv usıllardan paydalanıldı.

Talqlawlar hám nátiyjeler.

«Pasport» usılı. Bul usıl tómendegiler ushın paydalanıladı: alınǵan bilimlerdi sistemalastırıw, ulıwmalastırıw ushın; úyrenilip atırǵan hádiyseniń áhmiyetli hám áhmiyetsiz ózgesheliklerin atap ótiw ushın; úyrenilip atırǵan túsiniktiń qısqasha sıpatlamasın jaratıw, onı basqa uqsas túsinikler menen salıstırıw.

Biz sabaq dawamında saz ásbaplar ushın pasport dúzemiz. Pasport ushın tayanış sózleri mektep oqıwshılarınıń ózleri tárepinen, kishi klasslarda bolsa muǵallım tárepinen tańlanadı.

Temanı úyrenip atırǵanda balalardan pasport jaratıwdı sorawımız múmkin. Bul kompozitor, muzıka janrı yaki muzıka saz ásbabınıń pasportı bolıwı múmkin.

Simfoniyalıq orkestrde saz ásbaplar 4 toparǵa bólinedi hám partiturada joqarıdan tómengge qaray tómendegishe jaylasadı: - aǵashtan jasalǵan úpleme saz ásbaplar; - mis úpleme saz ásbaplar; - urıp shertetuǵın saz ásbaplar; - tarlı-tartqıshlı saz ásbaplar.

Tarqatpa materiallar. Tarlı-tartqıshlı saz ásbaplar toparı - orkestrdiń eń tiykarǵı toparı esaplanadı. Bul toparǵa I, II skripkalar, alt, violonchel, kontrabaslar kiredi hám olar 5 nota qatarların iyelep, partituralardıń eń tómengi bóliminen orın alǵan. Atap ótilgen saz ásbaplar shıǵarmanıń tiykarǵı bólegin shertiw menen birge, joldas ırǵaqlar hám usıl – garmoniya kórinislerinde qosılıp shertiledi [3:21].